

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 oktober 2002

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 792
van het Gerechtelijk Wetboek**

(ingediend door mevrouw Els Haegeman)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 octobre 2002

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 792
du Code judiciaire**

(déposée par Mme Els Haegeman)

SAMENVATTING

Het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de griffier aan elke partij, of in voorkomend geval, aan hun advocaten, een niet ondertekend afschrift van het vonnis zendt. Met haar wetsvoorstel beoogt de indienster dat de partijen, of ze nu al dan niet een advocaat hebben, steeds een afschrift van het vonnis zouden krijgen.

RÉSUMÉ

Le Code judiciaire prévoit que le greffier adresse, à chacune des parties ou, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement. L'auteur de la présente proposition de loi vise à faire en sorte que les parties, qu'elles aient ou non un avocat, reçoivent toujours une copie du jugement.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek laat de mogelijkheid open voor de griffier om een afschrift van het vonnis aan de advocaat van de betrokken partij(en) te zenden. In de praktijk betekent dat veelal dat de partij zelf geen afschrift krijgt en de uitspraak van de rechter via zijn of haar raadsman verneemt.

Hoewel dit veelal niet tot problemen aanleiding geeft, blijft het voor ons een uitgangspunt van deugdelijk bestuur (en dienstverlening) dat de betrokkene zelf in kennis gesteld wordt van de uitspraak van de rechter in zijn of haar geschil. Een bijkomende kennisgeving aan de (eventuele) advocaat blijft wenselijk teneinde de partij te informeren over de beslissing en de eventuele verhaalmogelijkheden.

Deze werkwijze voorkomt alleszins elke vorm van betwisting of van oneigenlijk gebruik. Mogelijkerwijze is het ook een aanzet voor de rechterlijke macht om de uitspraak in een voor de burger begrijpelijke taal te gieten.

Daarom stellen wij voor in het eerste lid van bedoeld artikel het woord «of» te vervangen door «en».

Els HAEGEMAN (sp.a)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 792 du Code judiciaire, le greffier peut adresser une copie du jugement à l'avocat de la (des) partie(s) concernée(s). Dans la pratique, cela signifie généralement que la partie ne reçoit pas elle-même la copie et qu'elle est informée de la décision du juge par l'intermédiaire de son conseil.

Même si, d'ordinaire, cela ne pose pas de problème, nous maintenons que, dans le cadre d'une bonne administration (et d'un bon service), l'intéressé doit être informé personnellement du jugement prononcé par le juge dans le cadre du litige auquel il est partie. Il est souhaitable que l'avocat (si l'intéressé est assisté par un conseil) reçoive, lui aussi, une notification afin de pouvoir informer la partie quant à la décision et aux éventuelles voies de recours.

Cette procédure évite en tout cas toute forme de contestation ou d'abus. Elle pourrait par ailleurs encourager le pouvoir judiciaire à rédiger les jugements dans un langage compréhensible pour le citoyen.

Nous proposons dès lors de remplacer, dans l'alinéa 1^{er} de l'article concerné, le mot « ou » par le mot « et ».

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 792, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord «of» vervangen door het woord «en».

26 september 2002

Els HAEGEMAN (sp.a)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 792, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le mot « ou » est remplacé par le mot « et ».

26 septembre 2002